1. Возвеселится пустыня и сухая земля, и возрадуется страна необитаемая и расцветет как нарцисс;
УПО: Звеселиться пустиня та пуща, і радітиме степ, і зацвіте, мов троянда,
KJV: The wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

2. великолепно будет цвести и радоваться, будет торжествовать и ликовать; слава Ливана дастся ей, великолепие Кармила и Сарона; они увидят славу Господа, величие Бога нашего.
УПО: розцвітаючи, буде цвісти та радіти, буде втіха також та співання, бо дана йому буде слава Лівану, пишнота Кармелу й Сарону, вони бачитимуть славу Господа, велич нашого Бога!
KJV: It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, and the excellency of our God.

3. Укрепите ослабевшие руки и утвердите колени дрожащие;
УПО: Зміцніть руки охлялі, і підкріпіть спотикливі коліна!
KJV: Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

4. скажите робким душею: будьте тверды, не бойтесь; вот Бог ваш, придет отмщение, воздаяние Божие; Он придет и спасет вас.
УПО: Скажіть тим, що вони боязливого серця: Будьте міцні, не лякайтесь! Ось ваш Бог, помста прийде, як Божа відплата, Він прийде й спасе вас!
KJV: Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

5. Тогда откроются глаза слепых, и уши глухих отверзутся.
УПО: Тоді то розплющаться очі сліпим і відчиняться вуха глухим,
KJV: Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

6. Тогда хромой вскочит, как олень, и язык немого будет петь; ибо пробьются воды в пустыне, и в степи--потоки.
УПО: Тоді буде скакати кривий, немов олень, і буде співати безмовний язик, бо води в

пустині заб'ють джерелом, і потоки в степу!
KJV: Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

7. И превратится призрак вод в озеро, и жаждущая земля--в источники вод; в жилище шакалов, где они покоятся, будет место для тростника и камыша.
УПО: І місце сухе стане ставом, а спрагнений край збірником вод джерельних; леговище шакалів, в якім спочивали, стане місцем тростини й папірусу.
KJV: And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, shall be grass with reeds and rushes.

8. И будет там большая дорога, и путь по ней назовется путем святым: нечистый не будет ходить по нему; но он будет для них [одних]; идущие этим путем, даже и неопытные, не заблудятся.
УПО: І буде там бита дорога та путь, і будуть її називати: дорога свята, не ходитиме нею нечистий, і вона буде належати народові його; не заблудить також нерозумний, як буде тією дорогою йти.
KJV: And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein.

9. Льва не будет там, и хищный зверь не взойдет на него; его не найдется там, а будут ходить искупленные.
УПО: Не буде там лева, і дика звірина не піде на неї, не знайдеться там, а будуть ходити лиш викуплені.
KJV: No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk there:

10. И возвратятся избавленные Господом, придут на Сион с радостным восклицанием; и радость вечная будет над головою их; они найдут радость и веселье, а печаль и воздыхание удалятся.
УПО: І Господні викупленці вернуться та до Сіону зо співом увійдуть, і радість довічна на їхній голові! Веселість та радість осягнуть вони, а журба та зідхання втечуть!
KJV: And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.